

Guyi'i naia ni gachun snan nu'aj

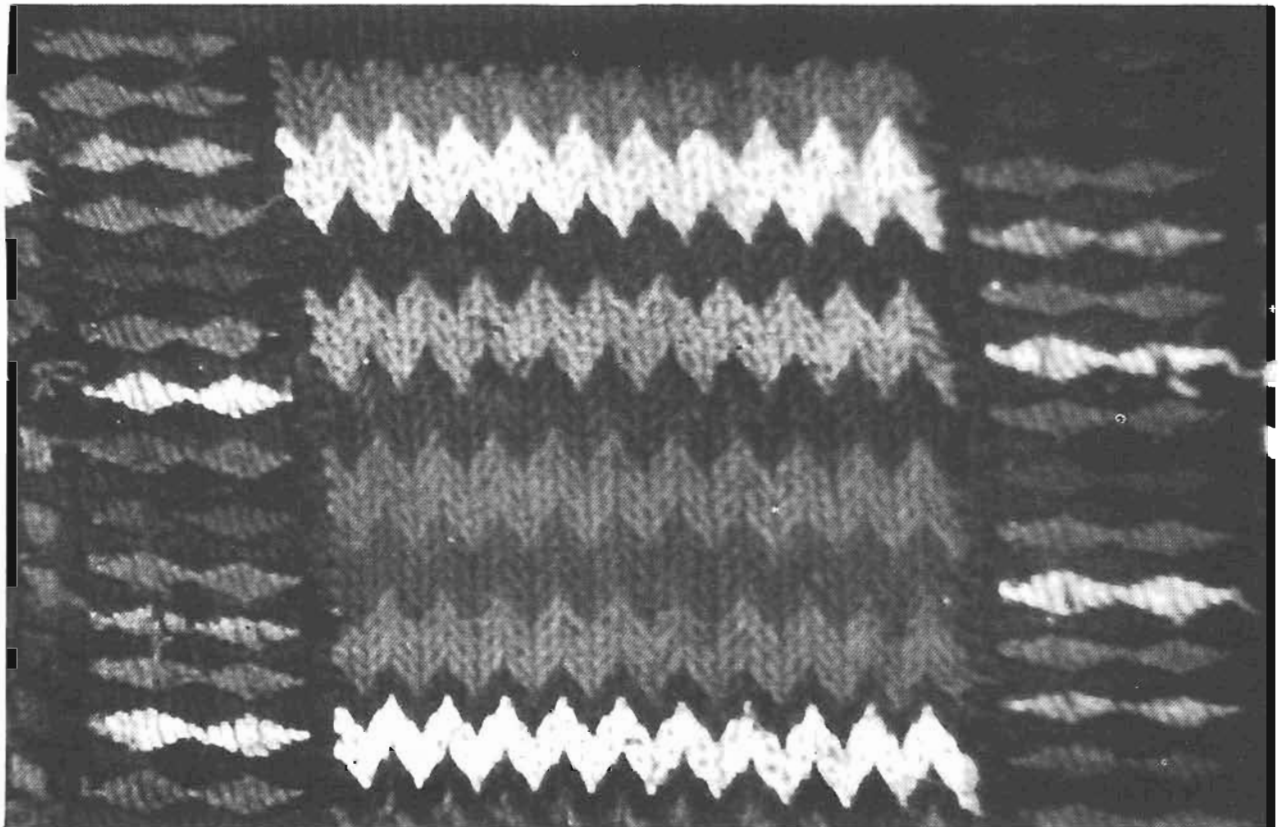
Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Triqui de Chicahuaxtla



12 NOV 2000

'ngo ñanj gachrun nanj nin'in

Cuaderno de Ejercicios



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

ʼngo ñanj gachrun nanj nínʼin
Cuaderno de Ejercicios, Población Triqui de Chicahuaxtla

Desarrollo de contenidos

Centro Cultural DRIKI,
Anadeges del Sur Pacífico,
A.C., Chicahuaxtla
Pedro Domingo Juárez
Hector Santiago Santiago
Pascual Salazar García
Remigio Sánchez
Fausto Sandoval Cruz
Rafael Gamayo Pinel

Asesoría lingüística

Mario Salgado Ruelas
Jerry Morris

Colaboración y apoyo

Departamento de Operación
de Proyectos Especiales
INEA-Delegación Oaxaca

Producción editorial

J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico

Blanca C. Macedo Martínez

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

Ilustración

Francisco J. Bautista González
Ma. Teresa Almanza Martínez

Corrección

Eliseo Brena Becerril

Cuidado de la edición

Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
J. Antonio Romo Arellano

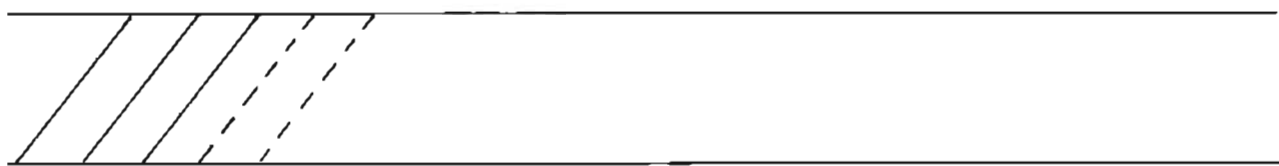
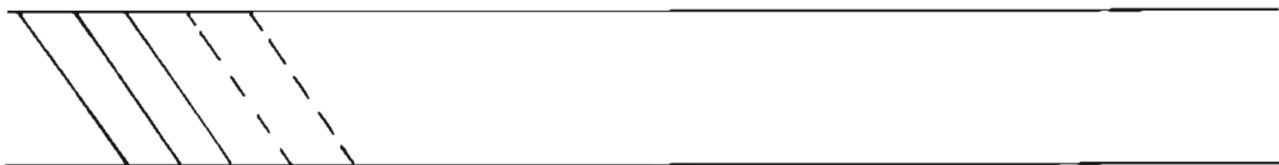
Agradecemos a las comunidades de Santo Domingo del estado de Oaxaca,
La Laguna Guadalupe, San José Xochitlán, San Martín Itunyoso, San Andrés Chicahuaxtla,
San Miguel y Paraje Pérez Copala

D.R. © 1997 Instituto Nacional para la
Educación de los Adultos INEA.
Francisco Márquez No. 160, Col. Condesa,
México, D.F., C.P. 06140
Reimpresión 2004

Esta obra es propiedad intelectual de su autor
y los derechos de publicación han sido
legalmente transferidos al INEA. Prohibida su
reproducción parcial o total por cualquier medio,
sin autorización escrita de su legítimo titular de
derechos.

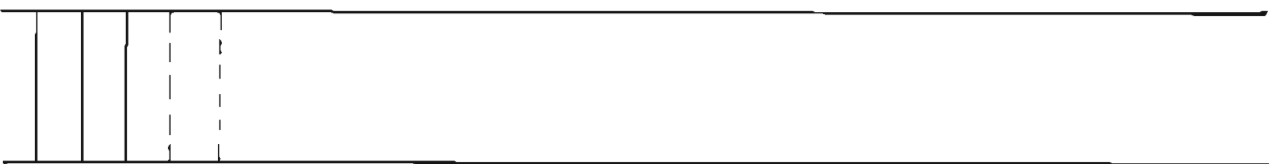
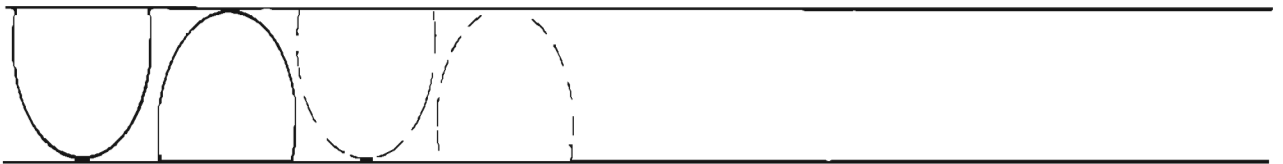
Indice

Lección 1	9
Lección 2	11
Lección 3	13
Lección 4	15
Lección 5	17
Lección 6	23
Lección 7	29
Lección 8	33
Lección 9	41
Lección 10	47
Lección 11	53
Lección 12	55



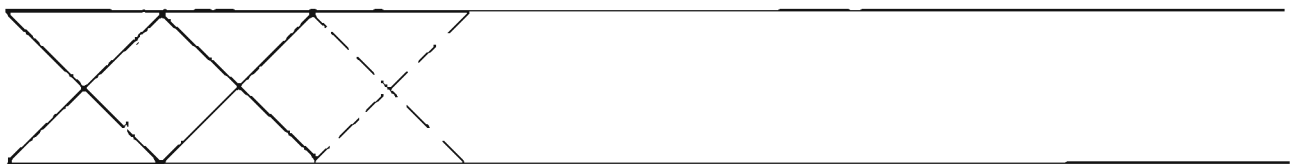
Pida al adulto que:

- Llene cada renglón según el ejemplo.



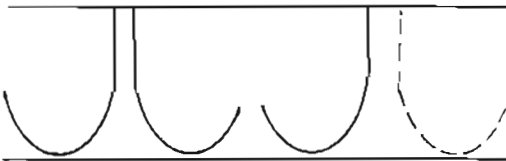
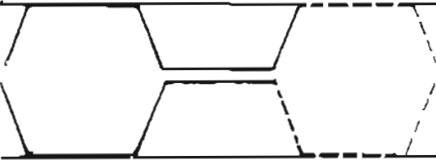
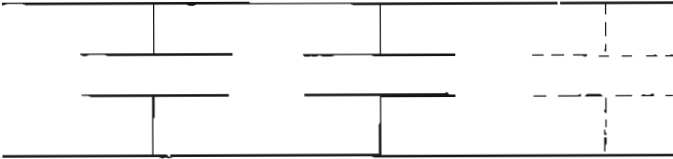
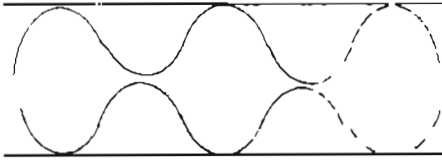
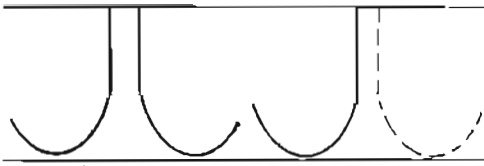
Pida al adulto que:

- Llene cada renglón según el ejemplo.



Apoye al adulto para que:

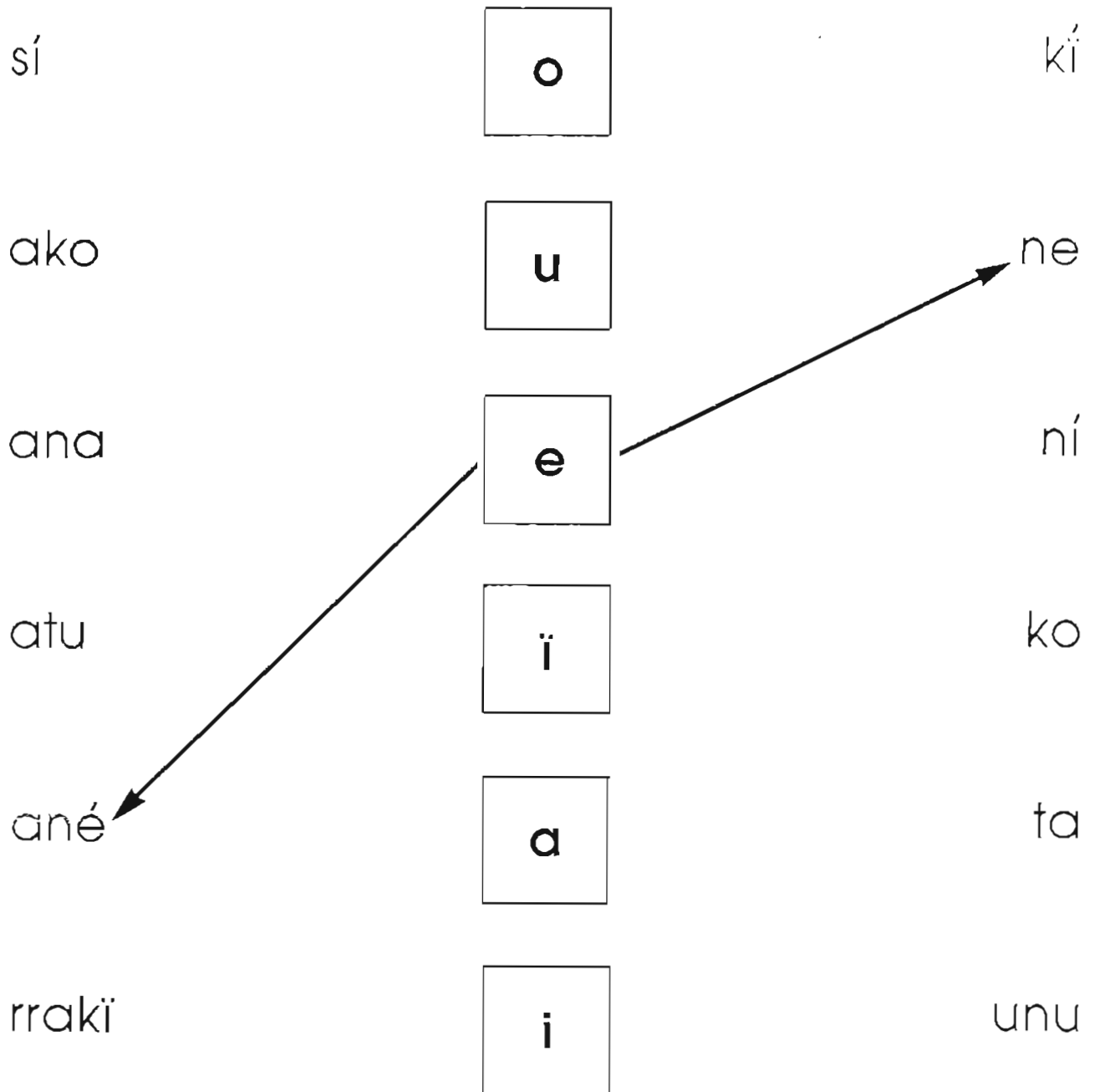
- llene los renglones con cada una de las figuras, como en el ejemplo.



Pida al adulto que:

- Llene los renglones con cada una de las figuras, como en el ejemplo.
- Pase a la página 5 de libro.

Lección 1



Pida al adulto que:

- Relacione, según el ejemplo, las vocales con las palabras que las llevan. Léale cada palabra para que identifique el sonido de la vocal.

dugunaj iare' 'na'

digi'ñunre', nin, yichra

uij ua'ninj guí

nin a' ga'ue gayi re'

gaia re'.

Pida al adulto que:

- Después que usted le lea el texto, encierre en un círculo las vocales que ya conoce, como en los ejemplos.
- Pase a la página 16 del libro.

Lección 2

a' e' i' i' o' u'

a'a e'e i'i i' i' o'o u'u

teke'e dugue' yia guaiu danin
ga'ue gumin' yu.

Ayude al adulto para que:

- Lea las vocales relacionando el apóstrofo con el corte producido en la voz.
- Copie las vocales que leyó.
- Después de que usted le lea el enunciado encierre en un círculo las vocales que leyó y escribió.
- Pase a la página 20 del libro.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Ayude al adulto para que:

- Copie palabras con el apóstrofo.
- Pase a la página 21 del libro.

Lección 3

aj ej ij ïj oj uj

aj a ej e ij i ïj ï oj o uj u

gi'iaj yugui' atsiy naka-a da'
gitaj yikó nej sí gata ña'anj an.

Ayude al adulto para que:

- Lea las vocales relacionando la letra j con la pronunciación suave de la vocal.
- Copie las vocales.
- Después de que le lea el enunciado, que reconozca y encierre en un círculo, las vocales que está estudiando.

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal lines.

Ayude al adulto para que:

- Escriba palabras suaves con la letra j.
- Pase a la página 24 del libro

Lección 4

an en in ïn on un

anj enj inj ïnj onj unj

ga'nïn' doj chrun rrian ña'a-an
nin nauin gïn'.

Apoye al adulto para que:

- Lea las vocales y relacione la letra n con la pronunciación nasal de la vocal.
- Copie las vocales.
- Señale esas vocales en el enunciado, en la medida en que usted se lo lee.
- Pase a la página 30 del libro.

- dukuǎ ne uij naj ia' tan'an.
- kū sitin tú giran yi'ǐ.
- gatō' 'ngo chē chrun.
- yiné ne-e nān nin atsiǐ i.
- a'nan' dakō sī man.
- uij dukuǎn gunun si.

Pida al adulto que:

- Después de que usted le lea el texto encierre en un círculo las vocales que tienen tono alto ', como en el ejemplo.
- Pase a la página 34 del libro.

Lección 5

na-a

rrikij

do'o

nane-e

natan

gurrúa

nin

ata

yachĩj

gatoj

nã

yuguti

siu

nane-e

gané

uaj

Pida al adulto que:

- Subraye las palabras que tienen la letra n, como en el ejemplo.
- Lea esas palabras en voz alta.
- Pase a la página 39 del libro.

nin

ana

ní

ne-e

naná

nun

na

né

ne-e

ne'

ne

na-a

a

e

i

u

ana

ne

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba y las escribá, en los renglones de abajo, de acuerdo a las vocales que tienen, como en los ejemplos.

• nana ané na-a.

• nun nĩ ana na-a.

• nanaj nin nauij 'nĩn ĩn.

• nui' na'nin ne.

• naná nauij nunun'.

• ané ne na 'ninj ĩn.

Pida al adulto que:

- Copie los enunciados en la línea de abajo.
- Los lea en voz alta.
- Pase a la página 41 del libro.

aka

niki

nakā

kī j ī

koj o

naka

nikin'

ka'a

kā-a

ko

ka-a

kū-u

a

i

o

ī

u

aka				

Pida al adulto que:

- Lea las palabras.
- Las escriba en los renglones de acuerdo a la vocal que tienen, como en el ejemplo.

nako na-a nako na-a _____

 ka-a _____

 kā-a _____

nika niko

- neka
- kū-u
- ka'a
- neku
- ako-o

Pida al adulto que:

- Escriba el enunciado completo en las líneas de la derecha.
- Lea cada enunciado en voz alta.
- Preste atención, a las siguientes palabras que usted le dictará, cuando llegue a la página 22 del cuaderno:

nakā neku nikin' koj o naka kījī nako anu-ū

[illegible]

Pida al adulto que:

- Escriba las palabras que usted le dictará de la página 21 del cuaderno.
- Pase a la página 43 del libro.

Lección 6

gukĩ

ganá

guĩ-i

giná

gaka

gĩn'

niko gán _____

_____ na-a gukĩ

niko io'ó _____

nun _____ ako'ó

nun ga'anj _____

_____ nga aka ako'ó

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba cuidando que identifique la letra g.
- Lea los enunciados y los complete con la palabra adecuada.
- Pase a la página 45 del libro.

giná

ga'i

gaka

guí

ga'anj

gan'

Pida al adulto que:

- Lea las palabras y las escriba en las líneas correspondientes.
- Escriba enunciados con ellas y los lea en voz alta.
- Pase a la página 46 del libro.

nga

'ngo

nanga

nga

Pida al adulto que:

- Escriba dos enunciados, con cada una de las palabras de la izquierda, cuidando escribir adecuadamente, las letras **ng** y **'ng**.
- Pase a la página 47 del libro.

ne

ga'i

yu'u.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Pida al adulto que:

- Escriba enunciados similares.
- Pase a la página 50 del libro.

yu'u

yakā-a

yine

yugun yanā-a

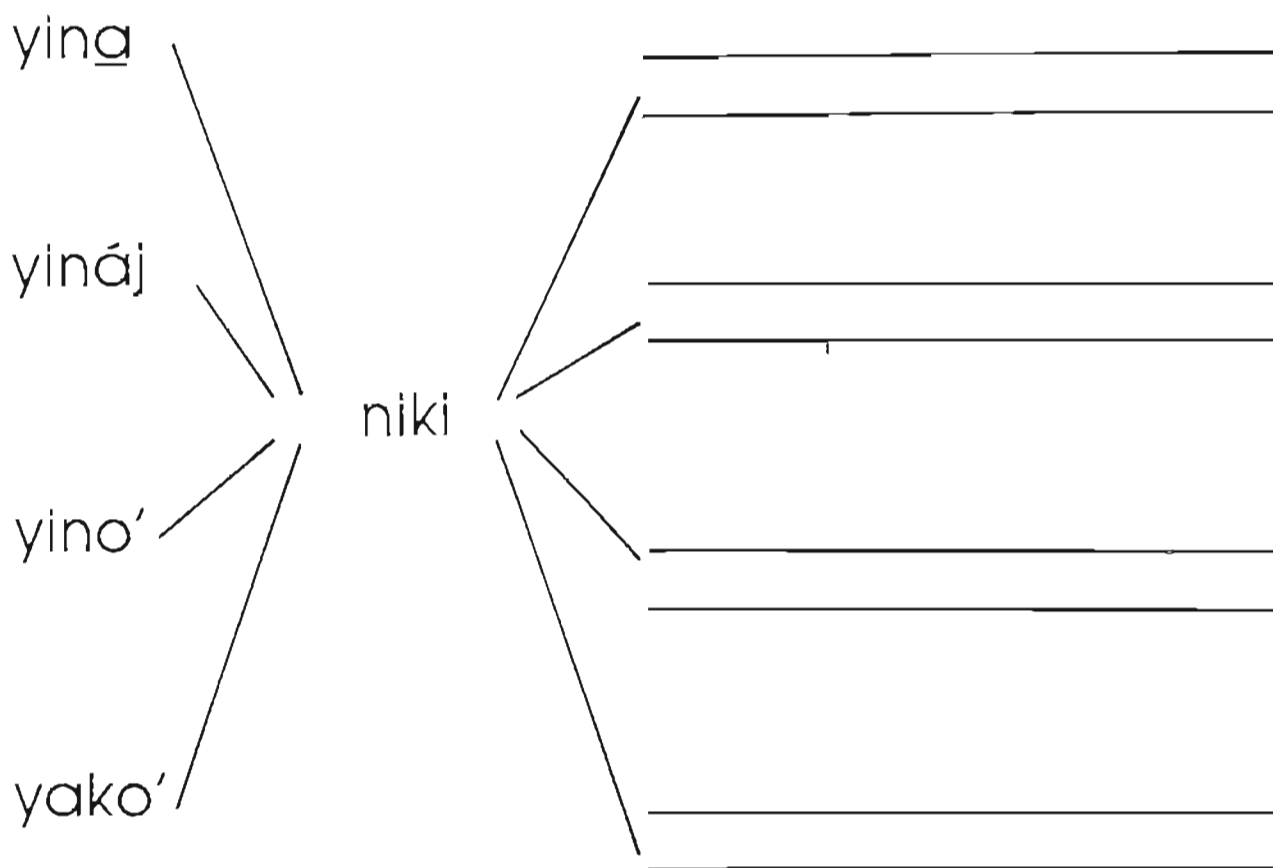
yuku

yinaj

- nun gunun nik'o _____
- ga'an _____ guij i.
- ganauij na-a ya _____ yaka-a.
- _____ go'o ne kinj i.
- ananj nej _____
- uta _____ ni'iaj.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de arriba cuidando identificar la letra y.
- Lea los enunciados y los complete con las palabras adecuadas.
- Pase a la página 51 del libro.



Pida al adulto que:

- Lea las palabras y escriba un enunciado completo con cada caso, como en el ejemplo.
- Pase a la página 52 del libro y díctele los siguientes enunciados: yi anaj na ako'o yina yugué ya yuku yaka-á gané gana na-a yine

Lección 7

rr

[illegible]

Pida al adulto que:

- Escriba palabras con la grafía rr sobre las líneas y las lea en voz alta.
- Pase a la página 55 del libro.

rran

rrej

na-a

rran'

rrō

aga'a

garrin

rrij

gui-i

gane'

unanj

niko

garrin unanj aga'a.

Pida al adulto que:

- Relacione las palabras de las tres columnas formando enunciados, como en el ejemplo.
- Escriba los enunciados en las líneas y los lea en voz alta.
- Pase a la página 56 del libro.

yilú

la'u

yilu

yíla

lé

laku

- yā _____ yukua'-a nej.
- girrun _____ guaiu.
- a' a'ue aia _____
- ganauij na-a ya _____ naka.
- narri'í 'ngo _____ kī j ī.
- ananj _____ yinán.

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba identificando la grafía l.
- Lea los enunciados y los complete con las palabras adecuadas.
- Pase a la página 58 del libro.

yílu

gualaj

yukua

yíla

li

yílu

yiluli ya kīnjī.

la'u

yuku

lū

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda y les pegue la parte li.
- Forme enunciados, como el ejemplo, y los lea en voz alta.
- Pase a la página 59 del libro.

Lección 8

ato

atu

nataj

utúj

uta

ata

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda y escriba enunciados con ellas, cuidando identificar la letra **t**.
- Lea los enunciados que formó.
- Pase a la página 61 del libro.

sa'

asij

se

si

sí

so'

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda, reconozca la letra **s** y escriba enunciadamente.
- Lea los enunciadamente que escribió.
- Pase a la página 65 del libro.

tsi-j

tsín

tsi

tsi'i

natsin

gutsin-in

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda identificando la grafía **ts**.
- Escriba enunciados con ellas y los lea en voz alta.
- Pase a la página 67 del libro.

stuj u

stane-e

stuku-u

lastuni

stu'ui-i

stu'uaaj a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda reconociendo la grafía st.
- Escriba enunciados con ellas y los lea en voz alta.
- Pase a la página 69 del libro.

natsin

so'o

tsi-i

stane-e

tā

ata

tuna-a

se'ej e

stuj u

gutsi j

sili j

tsi'i

siku'

netsi'i

stuku'u

yutu

sala

yiti-i

stu'ui-i

steke'e

Pida al adulto que:

- Lea las palabras y platique sobre su significado fijándose en la presencia de las letras **t**, **s**, **ts**, y **st** que está aprendiendo.

t

s

tá

ts

st

stane-e

Pida al adulto que:

- Acomode las palabras de la página anterior, en la columna de la letra que les corresponda, como en los ejemplos.

t

s

ts

st

Pida al adulto que:

- Escriba enunciados con las letras de la izquierda y los comente.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Pida al adulto que:

- Escriba el dictado de 6 o 7 palabras.
- Pase a la página 74 del libro.

Lección 9

r

ch

chr

Pida al adulto que:

- Escriba palabras con cada letra de arriba, en las columnas correspondientes.
- Pase a la página 72 del libro.

ché

chij

chi'

gachij i

achin

yuche-e

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda, identifique la **ch** y escriba enunciados con ellas.
- Lea los enunciados que escribió.
- Pase a la página 74 del libro.

chra

chrej e

chru

chruj

chroj o

chra'a

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda, identifique la grafía **chr** y escriba 3 enunciados con la palabra **chra** y uno con el resto de las palabras.
- Lea los enunciados que escribió.
- Pase a la página 78 del libro.

chra

chran-an

chruj

chru

chrej e

chrun

- gĩn ue' _____ 'uĩ-i.
- _____ rrukuanj atā si yĩun nga uan'anj si gan'.
- sikĩ j _____ rrunij i sa' gane nej 'silij ualij.
- ua sĩ nej si siyana yĩun' atuj a'ngo _____
- uta nia' achrā _____ nga 'na' gauin ni-ĩn.
- _____ tsi'i sa' yā guĩ a'nan'an nej.

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba y complete, con ellas, los enunciados de abajo.

changu

lachǎnj

nachej

achij

achin

chí'

- _____ uaj sisí si girri' san'anj an.
- auij io'ó _____ gisij tú io' chij i.
- 'ngo _____ tă nga năn.
- da iaj _____ silij i io'ó.
- ua _____ yichroj girrănj gínú tú.
- ua sí gu'naj _____ taj guí-i.

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba y las use para completar los enunciados de abajo.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- Pase a la página 79 del libro.

Lección 10

dakan

digun'

do'oj

doj

din'in-in

dako'

do'ó

dugumin'

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de la izquierda reconociendo la letra d.
- Escriba enunciados con esas palabras y los lea en voz alta.
- Pase a la página 82 del libro.

yumigui

yuman' nikoo

makā

- _____ uin dukua daran nej gui man rrian io'ō.
- da' ua ge io'ō _____ man ninanj si yianj an giman ngaa nā.
- ngaa nā nin aché si man _____ nin uta nikoo guí achin ganin uchi'si _____.
- rrian _____ ngaj _____ ngaa.
- _____ nin rrian io'ō _____ nanj.
- sī man _____ du'uej rruj ngaa sigu-u nej guí gue'ngo-o.

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba e identifique la letra m.
- Lea los enunciados y acomode estas palabras donde queden; cada una se puede escribir varias veces.
- Realice un comentario sobre los enunciados.
- Pase a la página 83 del libro.

gachrun re' sa ni'inre' uenda io'ō makā.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Pida al adulto que:

- Escriba lo que se le pide.
- Lea en voz alta y comente lo que escribió.
- Pase a la página 84 del libro.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- Escriba lo que se le pide.
- Lea lo que escribió en voz alta y lo comente.
- Pase a la página 85 del libro.

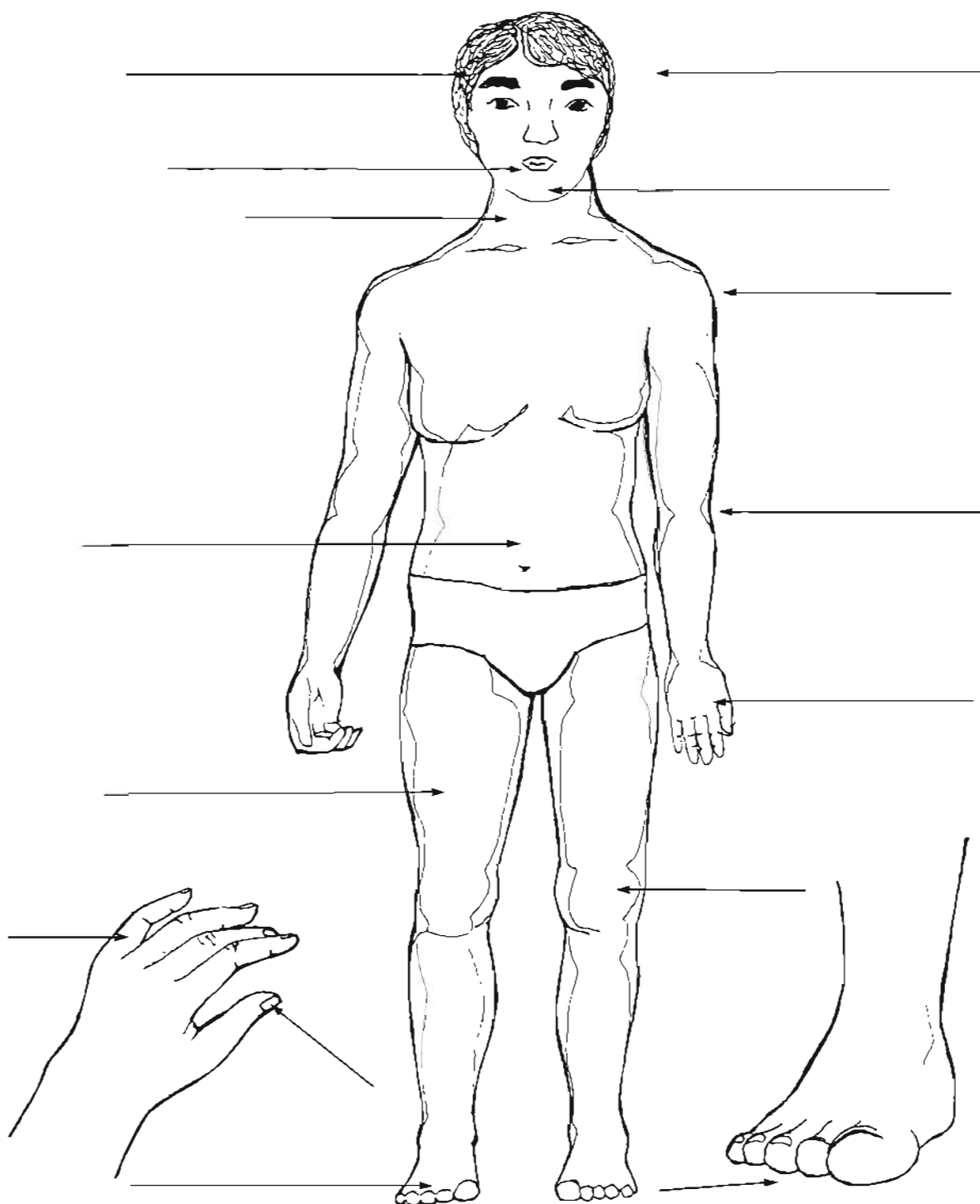
- Escriba lo que se le pide.
- Lea lo que escribió en voz alta y lo comente.
- Pase a la página 85 del libro.

gachrun re' si yugui nej yuman' yiun'.

[illegible]

Pida al adulto que:

- Escriba lo que se le pide, lo lea y lo comente.
- Pase a la página 88 del libro.



Pida al adulto que:

- Escriba las partes del cuerpo que se le piden, cuidando que use adecuadamente la letra d.
- Pase a la página 89 del libro.

Lección 11

ñún'

ña'án

a'ñanja

ñán-an

ñun

ñan

- uta _____ ngaj aui maiu.
- si ya niko' _____ din' gi'iaj yi'ij.
- makā gan'anj narrij _____ du'uá.
- kí chrun rruninj i gane' nin nauin rran kū

- nia' achrā nej yi' _____ nga uin
gi'ñanjan.
- man _____ rrā kī j rruku.

Pida al adulto que:

- Lea las palabras de arriba identificando la letra ñ.
- Lea y complete los enunciados con la palabra adecuada.
- Pase a la página 92 del libro.

gachrun re' daj 'iaj nej sī yiun' gi'ñanj an.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Pida al adulto que:

- Escriba lo que se le pide, lo lea y lo comente.
- Pase a la página 95 del libro.

Lección 12

nga a' uaj nauire' digi'ñunre' sinugun' nin
ua nuguan' nata' dānre' nin nga gisij
gaiare' nin gachrunre' daj anin rruare'.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings visible.

Pida al adulto que:

- Escriba lo que se le pide, lo lea y lo comente.

Triqui de Chicahuaxtla. Módulo. MIBES I
Cuaderno de ejercicios
se terminó de imprimir
en el mes de octubre del 2009,
en los talleres de
Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.
El tiraje consta de 500 ejemplares.



Sa da'ngaj chre'
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Triqui driki tinujei